

Texte : « Les mots qu'on ne me dit pas » écrit par Véronique Poulain.

© Editions Stock, 2014.

Thème : La famille / L'enfance difficile

Introduction :

Véronique Poulain raconte dans ce livre son enfance et sa jeunesse avec ses parents sourds-muets.

Instruction :

1. Présente le personnage principal.
2. Pourquoi est-ce que Véronique dit qu'elle est « bilingue » ? Quelles sont les deux langues ?
3. Qu'est-ce que Véronique fait pendant son temps libre – et qu'est-ce que ses parents en pensent ?

1 Mes parents sont sourds. Sourds-muets. Moi pas. Je suis bilingue. Deux cultures m'habitent.

Le jour : le mot, la parole, la musique. Le bruit.

5 Le soir : le signe, la communication non verbale, l'expression corporelle, le regard. Un certain silence. [...]

Dans la journée, je suis gardée par ma grand-mère.

18 h 30. Mes parents rentrent du travail, il est l'heure pour moi de les rejoindre. [...] Nous habitons l'étage du dessous.

10 Mon père ouvre la porte. Main ouverte, paume touchant ma bouche, je lui envoie comme un baiser. Ça veut dire :

« Bonjour. » Puis je me jette dans ses bras et je l'embrasse.

Ainsi, je passe d'un étage à l'autre, d'un état à l'autre en un claquement de doigts.

15 Au troisième, avec mes grands-parents, j'entends et je parle. Beaucoup. Très bien. Au deuxième, avec mes parents, je suis sourde. Je m'exprime avec les mains. [...]

Les sourds se marient entre eux. [...] Ainsi ma mère a épousé un sourd, mon père.

20 Mon oncle a épousé sa femme, une sourde. Ma cousine Ève est née. Puis sa sœur, Valérie. Et puis son frère, Alexis.

Entendants. Comme moi. [...]

25 Mes parents m'ont inscrite, à ma demande, à la chorale de l'école. J'adore chanter. Aujourd'hui, c'est le grand jour. Nous donnons un concert au Cirque d'hiver. Mes parents sont là, assis au premier rang. Ils m'écoutent à leur façon et applaudissent au bon moment. Ils ne comprennent rien à ce que je fais. Niais, ils me suivent. Toujours. Et dans tous mes caprices.

Lorsque j'abandonne le chant au profit de la danse classique, ils ne ratent pas un spectacle à Pleyel. Ils sont fiers, je crois. [...]

30 Mon père est fou ! Il m'a offert un piano. Le truc qui ne veut rien dire pour lui. Le cadeau altruiste par excellence... La preuve de son amour. [...]

35 Mon père vient de tourner dans un documentaire de Nicolas Philibert : Le pays des sourds. Il en est un des principaux protagonistes. Sortie prévue au cinéma. Gros succès. Les gens qui me connaissent m'appellent. Le film est formidable. C'est vrai, il l'est. Mais tous sont heurtés par les propos de mon père lorsqu'il dit, à mon sujet, qu'il aurait préféré avoir un enfant sourd. Pourtant, je le comprends, mon père. Je le comprends d'autant plus que je ne fais que dire la même chose. Si j'avais été sourde, il aurait pu communiquer beaucoup plus facilement avec moi.